

● 丈夫或伴侣暴力咨询、商谈窗口

夫やパートナーからの暴力についての相談窓口

外语咨询窗口 外国語で相談できる窓口		
英語、汉语、韓国・朝鮮語、西班牙语、葡萄牙語、菲律賓語、泰語 英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語	県配偶者暴力相談支援センター / 多国語言咨询窗口 県配偶者暴力相談支援センター / 多言語による相談窓口	☎ 050-1501-2803 10:00-17:00 (面谈需预约 面接相談は要予約)
一般情况下，使用日语，如有必要，可以配备翻译。 始めは日本語で対応。必要に応じて通訳を手配。	横浜市DV商谈支援中心 横浜市DV相談支援センター	☎ 045-671-4275 9:30-12:00 13:00-16:30
	星期一 星期五 (节假日休息) 月曜～金曜(祝日は休み)	☎ 045-865-2040 9:30-20:00
	星期一 星期五 (第四个星期四休息) 月曜～金曜(第4木曜は休み)	☎ 045-865-2040 9:30-16:00
	星期六、星期日、节假日 (第四个星期四休息) 土曜・日曜・祝日(第4木曜は休み)	
日本語による相談窓口		
県配偶者暴力相談支援センター 女性のためのDV相談窓口 (かなテラス) (かながわ男女共同参画センター) 窓口 ※面接相談は要予約	☎ 0466-26-5550 ☎ 0466-26-5551 ☎ 0466-27-9799	月曜～金曜 (祝日は休み) 9:00-21:00 土曜・日曜 (祝日は休み) 9:00-17:00 月曜～日曜 (祝日は休み) 9:00-17:00
県配偶者暴力相談支援センター 女性への暴力相談 「週末ホットライン」	☎ 045-451-0740	土曜・日曜 (祝日を除く) 17:00-21:00 祝日 9:00-21:00
神奈川県警察本部 ストーカー、DV被害等 (女性・子どものための相談)	☎ 045-651-4473	月曜～金曜 (祝日は休み) 電話相談のみ 8:30-17:15
相模原市配偶者暴力相談支援センター DV相談専用電話	☎ 042-772-5990	毎日 (第4月曜は休み) 電話相談のみ 10:00-16:30 火曜、木曜は20:00まで
NPO法人 かながわ女のスペースみずら	☎ 045-451-0740	月曜～土曜 (祝日は休み) 14:00-17:00 / 18:00-20:00 土曜は17:00まで

- 年底年初所有窗口停办业务。
すべての窓口は、年末年始は休みです。
- 可以与您居住地区的实施机关或警察署商谈。
お住まいの地区の役所や警察署に相談することもできます。

発行：かなテラス(神奈川県立かながわ男女共同参画センター) 2015年9月

致遭受丈夫或伴侣暴力而烦恼的你

夫やパートナーからの暴力に悩むあなたへ



● 丈夫的暴力行为也是“犯罪”。

夫からの暴力も、“犯罪”です

现在，因遭受丈夫暴力而烦恼的你，有没有认为这是“家庭内部问题”而试图自己解决？不论是身体上的暴力行为还是心理(精神)上的暴力行为，对妻子施暴，是严重的侵犯人权的行為，也可能构成犯罪。

現在、夫から暴力を受けて悩んでいるあなた、「家庭内の問題」だからと自分だけで解決しようとしていませんか？身体的暴力であれ、心理(精神)的暴力であれ、妻への暴力は、犯罪にもなりうる重大な人権侵害です。

● 在日本你会受到法律的保护

日本には、あなたを保護する法律があります

在日本遭受配偶暴力痛苦的受害者会受到法律的保护。该法律适用于日本国内所有的外国人。不论有无在留资格，也不仅限于结婚对象，原配偶及事实婚姻对象也包括在内。

日本には、配偶者の暴力に苦しむ被害者を保護する法律があります。この法律は、在留資格の有無を問わず、日本にいる全ての外国人にも適用されます。結婚している相手だけではなく、元配偶者や事実婚等の相手も対象になります。

● 不是你的过错!

あなたは悪くない

“遭到丈夫的暴力”并不是偶然发生在某些不幸妇女身上的小事。男女经济能力的差距、社会地位差异等“男性优势”的社会构造；不将女性作为平等伴侣的女性歧视观念；对于丈夫向妻子施加暴力行为的容忍态度等现象，其根源来自社会。千万不要觉得这是自己的过错而一个人默默的承受。遭到暴力时错不在你，错在施暴的一方。



「夫からの暴力」は、運の悪い女性の身に偶然起きた不幸な出来事ではありません。男女の経済力の格差や社会的地位の差など「男性優位」の社会構造、女性を対等なパートナーとみない女性差別の意識、また夫が妻に暴力をふるうことについての寛容な考え方などが社会の根底にあることによって起こります。「悪いのは私…」と、一人で背負い込まないでください。暴力はふるうほうが悪いのです。暴力を受けるあなたに非はないのです。

● 请不要一个人烦恼，首先去咨询、商谈

一人で悩まないで、まず相談を

神奈川県内设有关于家庭暴力的商谈窗口。把自己遭受的家庭暴力告诉给别人，需要很大的勇气。为了你自己和孩子，首先请拿出勇气前去咨询、商谈。（详见背面一览表）

神奈川県内には、あなたの悩みを受け止めてくれる相談窓口があります。家庭内の暴力を表に出すことは勇気のいることですが、ご自分とお子さんたちのために、まずは相談してみてください。

（裏面の表をご覧ください）



● 什么是丈夫或伴侣的暴力行为?

「夫やパートナーからの暴力」とは?

丈夫或伴侣的施暴行为多种多样，实际生活中的暴力行为错综复杂。在这里，介绍4种典型的暴力行为。

夫やパートナーから受ける暴力には様々な形態があり、実際に起きる場面では複雑に絡み合っています。ここでは、4つの代表的な形態を示します。

身体上的暴力: 身体的暴力

殴打 / 踢 / 痛打 / 勒掐脖子 / 冲着妻子扔东西 / 揪头发 / 用刀恐吓 / 从楼梯上向下推 / 揪住前襟 / 用烟头烫

殴る / 蹴る / 投げ飛ばす / 首を絞める / 物を投げつける / 髪をひっぱる / ナイフを突き付ける / 階段から落とす / 胸ぐらをつかむ / タバコの火を押しつける

心理(精神)上的暴力: 心理(精神)的暴力

谩骂 / 威胁 / 怀疑妻子不贞、乱搞男女关系 / 软禁、监视 / 不让妻子进门 / 故意损坏、扔掉女性重要的珍贵的东西 / 在旁人面前侮辱妻子

暴言をはく / 脅かす / 浮気・不貞を疑う / 拘禁・監視する / 家から締め出す / 大事なものを壊す・捨てる / 他人の前で侮辱する

性方面的暴力: 性的暴力

强迫妻子同房 / 不协助避孕 / 逼迫妻子看淫秽录像，把女性作为发泄性欲的工具

望まないのに性行為を強要する / 避妊に協力しない / ポルノを見せたり、女性を道具のようにあつかう

经济上的暴力: 経済的暴力

不负担妻子生活费 / 妨碍妻子外出工作挣钱

生活費を負担しない / 女性が外で働き収入を得ることを妨害する